

ОРГАНИЗАЦИЯ
ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ



ГЕНЕРАЛЬНАЯ
АССАМБЛЕЯ



Distr.
GENERAL

A/C.3/34/3
12 October 1979
RUSSIAN
ORIGINAL: SPANISH

UN/SA COLLECTION

Тридцать четвертая сессия
ТРЕТИЙ КОМИТЕТ
Пункт 84 повестки дня

МЕЖДУНАРОДНЫЕ ПАКТЫ ПО ПРАВАМ ЧЕЛОВЕКА

Письмо Постоянного представителя Уругвая при Организации
Объединенных Наций от 12 октября 1979 года на имя
Генерального секретаря

Имею честь настоящим препроводить, г-н Генеральный секретарь, ноты № DP 549/979 и DP 535/979 Постоянного представительства Уругвая в Женеве и просить Вас распространить их в качестве официального документа тридцать четвертой сессии Генеральной Ассамблеи по пункту 84 повестки дня.

Эдмундо НАРАНСИО
Посол
Постоянный представитель

Постоянный представитель Уругвая при Отделении Организации Объединенных Наций и специализированных учреждениях в Женеве заверяет Отдел прав человека в своем высоком уважении и в связи с нотой DR/535/979 от 17 сентября, направленной этим Представительством, сообщает ему, что правительство Уругвая выразило удивление в связи с тем, что были преданы гласности в статьях в газете "Нью-Йорк Таймс" и в газете "Интернешнл Геральд Трибюн" и были отражены в сообщениях прессы Организации Объединенных Наций обстоятельства, упомянутые в этой ноте.

В связи с упомянутыми в ноте обстоятельствами большое сомнение вызывает вывод, сделанный Комитетом. С учетом этих обстоятельств, а также в свете информации, представленной Уругваем в вышеупомянутой ноте, делегация выражает просьбу направить данную ноту Генеральной Ассамблее в качестве дополнения к решению, принятому Комитетом по делам, находящимся на рассмотрении.

Женева, 17 сентября 1979 года.

Постоянное представительство Уругвая при Отделении Организации Объединенных Наций и специализированных учреждениях в Женеве свидетельствует уважение г-ну Генеральному секретарю Организации Объединенных Наций и имеет честь направить ему следующие замечания и информацию, представленные его правительством.

В связи с Вашей запиской G/SO 215/51 URUG от 18 мая 1979 года и другими сообщениями, касающимися дела R.1/5, правительство Уругвая выражает глубокое сожаление по поводу того, что, несмотря на неоднократно выраженные и подтверждаемые и на этот раз явные намерения Уругвая сотрудничать, Комитет по правам человека, созданный в соответствии с Международным пактом о гражданских и политических правах, принял на его седьмой сессии решение по этому делу с целью обеспечения разумного периода времени для ответа на рассматриваемые сообщения, которые в любом случае могли бы быть рассмотрены в этом году на восьмой сессии Комитета после получения соответствующих ответов.

Дело в том, что иногда возникают обстоятельства, затрудняющие соблюдение установленных сроков, в связи с тем, что с момента отправки сообщений из ООН и до их получения в Министерстве иностранных дел Уругвая проходит определенный период времени.

Именно это и произошло в вышеупомянутом деле, в связи с которым было признано целесообразным сделать следующие замечания: как Вам в свое время сообщалось, дело г-на Хосе Луиса Массера находится на рассмотрении Межамериканской комиссии по правам человека (дело № 2011), и, несмотря на противоположное заявление, содержащееся в решении, принятом этим Комитетом 10 февраля 1978 года, правительство Уругвая не получило в этой связи никакого сообщения от этой региональной организации.

Кроме того, в подтверждение этого положения следует добавить, что недавно, в июле этого года, правительство Уругвая направило Межамериканской комиссии по правам человека ответ, касающийся положения г-на Массера, после получения от этой Комиссии сообщения, датированного более поздним числом, чем решение Комитета (октябрь 1978 года), в котором отмечается, что это дело прекращено.

Несмотря на этот факт, который сам по себе является достаточным, чтобы отклонить возможность признания сообщения приемлемым (статья 5, пункт 2а Факультативного протокола), правительство Уругвая, вновь проявляя намерение сотрудничать с Комитетом, направило ему 16 ноября 1978 года обзор прав и внутригосударственных средств правовой защиты, которыми пользуется обвиняемый.

В данном случае Уругвай намерен представить Комитету подробный отчет о процессе, ведущемся по делу г-на Массеры, а также о состоянии его здоровья.

Прежде всего мы самым решительным образом отвергаем клеветническую информацию, содержащуюся в сообщении истца, касающемся предпологаемого обращения с г-ном Массера. Совершенно неверно, что заключенные подвергаются каким-либо пыткам или унижающему человеческое достоинство обращению в местах заключения Уругвая. Подобное обвинение является лишь еще одним примером клеветнической кампании против Уругвая, проводимой теми, кто пытается поцорвать его престиж в глазах мирового общественного мнения и чья деятельность разоблачается каждый раз, когда их просят представить доказательства их необдуманных утверждений. Г-н Массера, который с 1974 года является Первым секретарем запрещенной Коммунистической партии, был арестован 29 октября 1975 года и интернирован в соответствии с чрезвычайными мерами безопасности в связи с подпольной деятельностью, проводимой этой группой. Представ перед судом, он был осужден военным, допрашивающим судьей второй инстанции по обвинению в совершении преступления, предусматриваемого в статье 60 (V) Военного уголовного кодекса, а именно "подрывная организация".

Впоследствии, после выявления новых доказательств, он был также осужден за преступление, предусматриваемое подпунктом 6 статьи 60 в связи со статьей 60 (XII) Военного уголовного кодекса, а именно "посягательство на Конституцию в виде заговора с последующей подготовительной деятельностью", совершенное в качестве "совокупного преступления, не связанного с рецидивизмом" статья 56 обычного Уголовного кодекса и пунктами 20 и 30 статьи 58 Военного уголовного кодекса, а именно "посягательство на моральное состояние вооруженных сил".

23 июля 1979 года он был приговорен судом первой инстанции к 20 годам тюремного заключения. В настоящее время его дело находится на кассационном рассмотрении в Верховном военном суде.

Что касается состояния его здоровья, то ниже приводится текст соответствующего медицинского заключения:

"У пациента в возрасте 63 лет был перелом правого бедра, предположительно межвертельный, который был излечен в результате оказания специальной медицинской помощи. Приступы гипертонии, по мнению пациента, в основном связаны с особым психическим состоянием. В настоящее время он подвергается лечению: диузерпином, по одной таблетке 3 раза в неделю, и диазепамом, 5 мг 2 раза в день.

Пациент находится в ясном сознании, температура нормальная. Кожа и слизистая оболочка нормального цвета. Ткань нормальная. Сердечно-сосудистая система: нормальная. Артериальное давление крови: 21/12. Пульс: 85 ударов в минуту. Цианоз или отек отсутствуют. Плевро-легочная система: в норме. Поверхность живота: рубцы от операции грыжи, белые полосы на нижнем

правой стороне и "Imac-burnez son continentes" *. Подвижность суставов: ограниченное движение правого бедра.

Возникшее после травмы укорочение было исправлено ортопедическим путем с помощью увеличения высоты каблука его правого ботинка. В результате этого приспособления его хромота является легкой. При передвижении на любые расстояния, а также при ходьбе по лестнице пациент использует трость. Иногда он испытывает боль в правом бедре, которую он снимает обычными обезболивающими средствами. Остальное клиническое обследование: в норме.

Дежурный врач Е.М.Р.І (Либертад).

Луис Е. Креспо".

Ниже приводится текст удостоверенного протокола, содержащего заявления заключенного:

"Доклад: 14 января 1977 года передо мной предстал человек, которым оказался Хосе Луис Массера Лерена, принявший гражданство Уругвая, родившийся в Генуе, Италия, удостоверение личности № 235.542, по профессии инженер. Ему были заданы следующие вопросы:

Вопрос: Каково состояние вашего здоровья?

Ответ: Во время моего ареста я, к несчастью, случайно упал, в результате чего произошел перелом тазобедренной кости, однако в настоящее время я полностью выздоровел. Я использую трость, следуя советам врача, весьма известного специалиста, хотя другие врачи говорили мне, что мне нет необходимости использовать трость, даже при ходьбе на длинные расстояния. Я использую ее по совету этого специалиста.

Вопрос: Считаете ли вы, что перелом был вызван умышленным ударом тупым предметом или ударом ногой или же он мог произойти в результате совершения над вами насильственных действий?

Ответ: Вовсе нет, как я сказал, это было неудачное падение.

Вопрос: Были ли вы доставлены в больницы для установления диагноза?

Ответ: Да, в связи с моей травмой мне была оказана соответствующая медицинская помощь в центральном госпитале вооруженных сил был сделан рентгеновский снимок, кроме того меня посещали специалисты.

Вопрос: Был ли у вас впоследствии другой перелом?

* Примечание переводчика: В первоначальном телексе при печатании допущена ошибка, в результате которой эта фраза является абсолютно непонятной.

Ответ: Нет. Единственным переломом является тот, о котором я упомянул.

Вопрос: Есть ли у вас какие-либо другие заболевания?

Ответ: Да, гипертония; в месте, где я находился ранее, мне в связи с этим были предоставлены лекарства. В настоящее время лечение продолжается и, конечно, осуществляется периодический контроль.

Вопрос: Имели ли вы возможность встречаться с членами вашей семьи и с адвокатами?

Ответ: Меня периодически посещали моя сестра и мой адвокат.

Вопрос: Была ли вам предоставлена возможность заниматься какой-либо работой в вашей области во время вашего заключения?

Ответ: Да, я завершил четыре математических документа, и в месте, где я находился ранее, я проводил исследования по вопросу о досократовской философии и математике, используя документы, принесенные мне моей сестрой.

Вопрос: За что вы были арестованы?

Ответ: За то, что я являлся членом Центрального Комитета Коммунистической партии Уругвая спустя два года после того, как партия была объявлена вне закона и работала в подполье. Для этой работы я использовал псевдоним Аурелио Мачи и "А.М.", и мне было известно о существовании подпольного военного аппарата партии.

После того как мне было зачитано все вышеизложенное, я подтверждаю его содержание и отмечаю в протоколе, что заявление было сделано по моей собственной воле без какого-либо физического или психологического давления, в удостоверение чего я подписываю оригинал и пять копий, датированные указанным выше числом.

Хосе Луис Массера Лерена
Удостоверение личности № 235.542

В марте 1978 года его посетили лауреат Нобелевской премии д-р Анфинсен и другие члены Академии наук Соединенных Штатов Америки, а впоследствии, в апреле этого года, он дал интервью членам Американской юридической ассоциации.

30 августа 1979 года во время посещения мест заключения аккредитованными в нашей стране дипломатическими представителями послы Бельгии, Италии и Соединенных Штатов Америки встречались с г-ном Массера.

Наконец, следует добавить, что правительство Уругвая никоим образом нельзя обвинить в нежелании представить информацию о положении г-на Массеры, поскольку, помимо уже упоминавшейся информации, которая была должным образом направлена Межамериканской комиссии по правам человека, информация была также представлена другим органам, международным организациям (ЮНЕСКО, Межпарламентский союз), правительствам и даже частным лицам, проявившим интерес к этому делу.

Что касается г-на Луиса Марьяно Баззано, то он был арестован 6 апреля 1975 года на основании того, что он принимал участие в нелегальной пропагандистской деятельности в интересах запрещенной Коммунистической партии.

25 июня 1975 года он предстал перед военным допрашивающим судьей второй инстанции по обвинению в совершении преступления, предусмотряемого в статье 60 (VI) Военного уголовного кодекса, в степени, определенной статьей 62 обычного Уголовного кодекса, а именно "соучастие в содействии подрывной организации". Впоследствии после выявления новых доказательств он был также осужден за совершение преступления, предусмотряемого статьей 60 (V) Военного уголовного кодекса, а именно "подрывная организация", и в соответствии с подпунктом 60 статьи 60 (I) в связи со статьей 60 (XII) за совершение преступления, заключающегося в "посягательстве на Конституцию в виде заговора с последующей подготовительной деятельностью".

17 апреля 1978 года он был приговорен судом первой инстанции к четырем годам и шести месяцам тюремного заключения.

Г-н Баззано все время пользовался соответствующей правовой помощью; его защитником был д-р Амилькар Переа. В отношении предоставленного медицинского лечения следует отметить, что медицинское обслуживание в местах заключения обеспечивается постоянно и состоит из:

врача и помощника врача, находящихся на постоянном дежурстве;

зубного врача, работающего восемь часов в день;

трех санитаров, находящихся на постоянном дежурстве;

интенсивного медицинского обслуживания всеми специалистами и хирургического приема в Центральном госпитале вооруженных сил;

обеспечения всеми необходимыми лекарствами.

Что касается жилых помещений и питания в местах заключения, то они выдерживают сравнение с лучшими в мире. Общее положение в области права на неприкосновенность личности целиком и полностью охраняется положениями и гарантиями внутреннего правопорядка и обычной деятельностью компетентных национальных органов.

Г-жа Марта Валентини де Массера была арестована 5 марта 1976 года и обвинена в совершении преступления, предусмотряваемого в статье 60 (VI) Военного уголовного кодекса, а именно "содействие организации". Впоследствии после выявления новых доказательств она была обвинена в совершении преступления, предусмотряваемого в статье 60 (V) Военного уголовного кодекса, а именно "подрывная организация".

1 ноября 1978 года она была приговорена к трем годам и шести месяцам тюремного заключения, включая период, в течение которого она находилась в заключении в ожидании суда, а недавно, в августе 1979 года, был издан приказ о ее освобождении.

Женева, 17 сентября 1979 года